

**Umowa nr .....**  
**o warunkach odpłatności za studia podyplomowe**  
**w Uniwersytecie Ekonomicznym we Wrocławiu**

**Agreement No. ....**  
**on settlement of tuition fees for postgraduate courses of studies**  
**at Wrocław University of Economics and Business**

Umowa zawarta w dniu ..... r., pomiędzy:  
Uniwersytetem Ekonomicznym we Wrocławiu, z siedzibą we Wrocławiu przy ul. Komandorskiej 118/120, 53-345 Wrocław, NIP 896-000-69-97, REGON 000001531  
zwanym dalej Uczelnią,  
reprezentowanym przez:

This Agreement is held on the day of ..... between the following Parties:  
Wrocław University of Economics and Business, with registered office at: ul. Komandorska 118/120, 53-345 Wrocław, NIP 896-000-69-97, REGON 000001531  
hereinafter referred to as the University,  
represented by:

a  
Panią/Panem: .....  
zamieszkałą/ym: .....  
nr albumu: ....., PESEL: .....  
zwaną/ym dalej Uczestnikiem,  
i  
.....  
....., NIP ....., REGON .....  
wpisaną do KRS pod nr .....  
reprezentowaną przez: .....  
zwanym/ą dalej Pracodawcą Uczestnika

and  
Mr/Ms:.....  
address:.....  
Student ID number: ....., PESEL/Personal Identification Number:.....  
hereinafter referred to as the Participant,  
and  
.....  
....., NIP ....., REGON .....  
Formally registered in the National Register of Company under No. ....  
represented by: .....  
hereinafter referred to as The Participant's Employer.

**§1**

Przedmiotem umowy jest określenie warunków odpłatności za usługi edukacyjne na studiach podyplomowych na kierunku ..... Uniwersytetu Ekonomicznego we Wrocławiu oraz wzajemne prawa i obowiązki stron.

**§2**

Uczelnia oświadcza, że spełnia wymagania ustawy z dnia 20 lipca 2018 roku Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (tekst jedn.: Dz. U. z 2021 r. poz. 478 i 619), zwana dalej Ustawą oraz warunki kadrowe i inne umożliwiające prowadzenie zajęć dydaktycznych wynikające z obowiązujących standardów kształcenia, dotyczące prowadzenia kształcenia na kierunku ..... i zobowiązuje się je spełniać do końca planowanego okresu studiów Uczestnika (z uwzględnieniem możliwego wydłużenia tego okresu zgodnie z Regulaminem Studiów Podyplomowych).

**§1**

This Agreement is held with the purpose of specifying conditions for the settlement of tuition fees for a postgraduate course of studies of ..... held at the University, in accordance with art. 163 sec. 2 of the Higher Education and Science Act of July 20, 2018 (Off.J. 2021 pos. 478, with amendments), hereinafter referred to as the Act.

**§2**

The University hereby attests to have fulfilled all the requirements of the Act of July 20, 2018, the Law on Higher Education and Science (consolidated text: Journal of Laws of 2021, items 478 and 619), hereinafter referred to as the Act; and to provide teaching personnel and other conditions required to fulfil the duties related to provision of education and tuition services at ..... course of studies; the University hereby undertakes to provide such service for the entire duration of the course planned by the Participant (and allowing for any extensions thereof granted on the basis of the formal Postgraduate Study Regulations).

### §3

1. Uczelnia oświadcza, że:
  - 1) warunki studiów są określone zgodnie z wymaganiami Ustawy, a szczegółowe warunki studiowania w kolejnym semestrze, zawierające: wykaz przedmiotów wraz z liczbą godzin zajęć z uwzględnieniem ich różnych form, wykaz nazwisk osób prowadzących zajęcia dydaktyczne będą podawane do wiadomości Uczestnika za pośrednictwem poczty elektronicznej lub w formie pisemnej przez kierownika studiów, obsługę techniczną studiów lub współorganizatora studiów;
  - 2) podjęte przez Uczestnika studia kończą się uzyskaniem świadectwa ukończenia studiów podyplomowych;
  - 3) w przypadku gdy z przyczyn niezależnych od Uczelni zajęcia nie odbędą się w wyznaczonym terminie, zostanie wskazany nowy termin przeprowadzenia zajęć, przy czym nie jest przewidziany zwrot opłat.
2. Uczestnik oświadcza, że znany jest mu Statut Uczelni oraz Regulamin Studiów Podyplomowych.
3. Statut Uczelni oraz Regulamin Studiów Podyplomowych są dostępne w Centrum Kształcenia Ustawicznego oraz na stronie internetowej Uniwersytetu Ekonomicznego we Wrocławiu.

### §4

1. Pracodawca Uczestnika zobowiązuje się do uiszczenia opłaty/części za studia podyplomowe Uczestnika w wysokości ..... zł do dnia .....
2. Wszystkie opłaty za studia podyplomowe należy wnieść wyłącznie na rachunek bankowy Uczelni o numerze .....
3. Uczestnik zobowiązuje się do uiszczenia opłaty/części za studia podyplomowe Uczestnika w wysokości ..... zł
4. Uczelnia pobiera dodatkowe opłaty za:
  - 1) wznowienie studiów podyplomowych w kwocie 600 zł;
  - 2) wydanie duplikatu świadectwa ukończenia studiów podyplomowych w kwocie 60 zł;
  - 3) wydanie odpisu świadectwa ukończenia studiów podyplomowych w tłumaczeniu na język angielski w kwocie 80 zł;
  - 4) wydanie duplikatu odpisu świadectwa ukończenia studiów podyplomowych w tłumaczeniu na język angielski w kwocie 60 zł.
5. Uczestnik, który wznowił studia, zobowiązuje się do uiszczenia opłaty za wznowienie studiów w terminie do 14 dni roboczych przed przystąpieniem do zajęć dydaktycznych lub egzaminu końcowego.
6. Pracodawca wniesie opłatę za studia podyplomowe na podstawie wystawionej przez Uczelnię faktury (proforma).
7. Pracodawca i Uczestnik ponoszą odpowiedzialność solidarną z tytułu zobowiązań finansowych wynikających z niniejszej umowy z wyłączeniem § 4 ust. 4.

### §3

1. The University hereby attests that:
  - 1) study conditions are set in accordance with formal requirements of the Act; detailed specifications of such conditions shall be provided well ahead of their commencement for the duration of each individual semester of studies – these shall include a list of subjects complete with specification of the number of hours per subject (allowing for different forms of tuition) and a list of tutors (and other teaching personnel assigned for the purpose); these shall be communicated to each Participant via e-mail or as a written notice from the Manager of Studies, a University administration officer or a third-party co-provider of the relevant educational services;
  - 2) completion of the course of studies shall be formally validated by the issue of a Postgraduate Certificate;
  - 3) no fees shall be returned to cover for any missing terms or classes attributable to circumstances outside the University control; instead, a new date shall each time be set to cover for any such departure from the course schedule.
2. The Participant hereby attests to have acquainted themselves with the regulations contained in the University Statute and the formal Postgraduate Study Regulations.
3. Full text of both the University Statute and the University official Postgraduate Study Regulations shall be available from the University Centre for Lifelong Learning and from the website of Wrocław University of Economics and Business.

### §4

1. The Participant's Employer hereby undertakes to settle the tuition fees/parts thereof for the postgraduate studies of the Participant to a total of ..... PLN by the day of ..... paid to the benefit of the University account No. ....
2. All fees for postgraduate studies should be paid solely to the following bank account of the University: .....
3. The Participant hereby undertakes to pay their share of tuition fees for their postgraduate studies, to a total of ..... PLN.
4. The University shall charge additional fees for the following:
  - 1) resumption of postgraduate studies – PLN600;
  - 2) issue of a duplicate copy of a postgraduate certificate – PLN60;
  - 3) issue of a certified English translation of a postgraduate certificate – PLN80;
  - 4) issue of a duplicate copy of a certified English translation of a postgraduate certificate – PLN60.
5. On study resumption, Participants shall pay their dues within 14 working days from the date of their readmission to course (or the date set for their graduation examination).
6. The Participant's Employer shall settle the Participant's dues on the basis of a separate proforma invoice issued by the University.
7. The Participant and the Participant's Employer shall be jointly and severally liable for financial obligations under this agreement, excluding § 4 section 4.

## §5

1. Uczelnia, spełniając w procesie prowadzenia studiów wymagania wynikające z przepisów o ochronie danych osobowych, zobowiązuje Uczestnika oraz Pracodawcę Uczestnika (o ile jest osobą fizyczną) do pisemnego jej powiadomienia o zmianie jego danych osobowych zawartych w niniejszej Umowie oraz w dokumentach powiązanych z niniejszą Umową. Skutki zaniechania wykonania tego obowiązku obciążać będą osobę, która zaniechała aktualizacji danych osobowych.
2. Strony, będące osobami fizycznymi, przyjmują do wiadomości, że:
  - 1) Administratorem danych osobowych jest Uniwersytet Ekonomiczny we Wrocławiu, ul. Komandorska 118/120, 53-345 Wrocław, NIP: 896-000-69-97, tel. +48 71 36 80 100, fax +48 71 36 72 778, e-mail: kontakt@ue.wroc.pl.
  - 2) Dane kontaktowe Inspektora ochrony danych są następujące: e-mail: iod@ue.wroc.pl.
  - 3) Dane osobowe przetwarzane są na podstawie Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, w tym na podstawie artykułu 6 ust. 1 pkt „b”, „c”, „e”.
  - 4) Przetwarzanie danych osobowych przez Administratora danych jest niezbędne do wykonania umowy z Administratorem danych, wypełnienia obowiązków prawnych ciążących na Administratorze danych oraz jest niezbędne w ramach sprawowania władzy publicznej powierzonej Administratorowi danych.
  - 5) Dane osobowe będą przechowywane do upływu okresu przechowywania dokumentacji związanej z umową, wynikającego z powszechnie obowiązujących przepisów prawa.
  - 6) Dane będą udostępniane wyłącznie następującym odbiorcom: osobom upoważnionym przez Administratora danych osobowych do przetwarzania danych osobowych oraz podmiotom przetwarzającym dane osobowe w imieniu Administratora danych na podstawie umów zawartych z Administratorem danych.
  - 7) Osobie, która podała dane osobowe, przysługuje wobec Administratora danych osobowych, na zasadach określonych w Rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679, prawo dostępu do jej danych osobowych, żądania ich sprostowania, uzupełnienia, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania danych osobowych, prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo do wniesienia skargi do organu nadzorującego przetwarzanie danych osobowych zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych.
  - 8) Dane osobowe nie będą przekazane do Państwa trzeciego w rozumieniu Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679.
  - 9) Nie będzie stosowane podejmowanie decyzji oparte wyłącznie na zautomatyzowanym przetwarzaniu, w tym profilowaniu.

## §5

1. The University, in their strive to meet the statutory requirements of the Act on Protection of Personal Data, obliges Participants to present written notices on any changes in their personal records held by the University with regard to this Agreement. All effects of negligence in this respect shall be borne solely by the defaulting Participant.
2. The Parties hereby acknowledge that:
  - 1) Their personal data records shall be held under the administration of Wrocław University of Economics and Business, ul. Komandorska 118/120, 53-345 Wrocław, NIP: 896-000-69-97, tel. +48 71 36 80 100, fax +48 71 36 72 778, e-mail: kontakt@ue.wroc.pl.
  - 2) The University Data Protection Officer can be contacted at the following e-mail address: iod@ue.wroc.pl.
  - 3) Personal data records shall be processed in accordance with the (EU) 2016/679 Regulation of the European Parliament and of the Council of Apr. 27, 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC, particularly those of art. 6 sec. 1 pts „b”, „c”, „e” of the above.
  - 4) Processing and storing of personal details is required for the effective provision of administrative and legal duties of Data Administrator and for proper realization of any public duties associated with said status.
  - 5) Personal details obtained in relation to this Agreement shall be stored in accordance with terms and other provisions defined in the pertinent acts of the law.
  - 6) Personal details shall only be communicated to the following: persons and third party providers duly authorized by the Data Administrator to process such data on the grounds of pending agreements, and to any third party duly authorized to access such data on legal grounds.
  - 7) The Participant shall have the right to demand from the Data Administrator access to his/her personal details, in accordance with the relevant regulations of the (EU) 2016/679 Regulation of the European Parliament and of the Council, including the right to access, rectify, amend and remove their details, the right to limit or question their processing, the right to transfer such data to other controller, and the right to lodge complaints against the controller to the appropriate data protection authorities, in accordance with the pending data protection regulations.
  - 8) Personal details shall not be transferred to any third country, in the sense defined in the (EU) 2016/679 Regulation of the European Parliament and of the Council.
  - 9) The University shall not employ any form of fully automated data processing for their decision-making purposes. The above reservation shall also apply to data profiling.



## §6

1. Umowę zostaje zawarta na planowany okres studiów wybranych przez Uczestnika wynoszący 2 semestry. Okres ten może być przedłużony na warunkach określonych Regulaminem Studiów Podyplomowych.
2. Umowa wygasa z chwilą ukończenia studiów przez Uczestnika.
3. Każda ze Stron Umowy może ją wypowiedzieć w każdym czasie w formie pisemnej pod rygorem nieważności. Okres wypowiedzenia wynosi jeden miesiąc, przy czym, wypowiedzenie dokonane przez Uczestnika powoduje skutek także wobec Pracodawcy, zaś wypowiedzenie przez Pracodawcę powoduje skutek wobec Uczestnika tylko wtedy, gdy ten przed upływem okresu wypowiedzenia nie złoży oświadczenia o kontynuowaniu studiów na własny koszt.
4. W przypadku, o którym mowa w ust. 3, Pracodawcy przysługuje proporcjonalny zwrot poniesionej opłaty, przy czym dla obliczenia proporcji bierze się pod uwagę wysokość poniesionej opłaty przez Pracodawcę i wysokość całej opłaty za studia oraz długość okresu nauki Uczestnika i długość całych studiów.
5. W przypadku uiszczenia opłaty za studia podyplomowe przez Uczestnika, zwrot opłaty przysługuje na zasadach określonych w ustępie powyżej.

## §7

1. Uczestnik i Pracodawca wyrażają zgodę na doręczanie korespondencji (w tym decyzji i powiadomień) za pomocą poczty elektronicznej na adres e-mailowy wskazany w procesie rekrutacji na platformie studiów podyplomowych.
2. Uczestnik zobowiązuje się odebrać świadectwo ukończenia studiów podyplomowych osobiście.
3. Zmiany postanowień Umowy wymagają formy pisemnej w postaci aneksu pod rygorem nieważności.
4. Wszelkie spory pomiędzy Pracodawcą a Uczelnią wynikające z niniejszej Umowy, Strony poddają rozstrzygnięciu sądów powszechnych właściwych dla siedziby Uczelni.
5. Umowa została sporządzona w 3 jednobrzmiących egzemplarzach, po 1 egzemplarzu dla każdej ze Stron.

.....  
(Uczestnik / the Participant)

.....  
(Pracodawca Uczestnika/ the Participant's Employer)

.....  
(Uczelnia / the University)

## §6

1. This Agreement is held for the planned period of studies selected by the Participant lasting 2 semesters. This period may be extended under the conditions specified in the Regulations of Postgraduate Studies.
2. This Agreement shall expire with the date of completion of the planned course of studies by the Participant.
3. All parties to this Agreement shall have the right to terminate it at any time they see fit, by communicating their intent in writing, under the rigor of being declared null and void. A written notice of termination shall be placed one month in advance. It is ruled that termination of this Agreement by a Participant shall also produce the legal effect upon their Employee, while termination by a Participant's Employee shall only produce the legal effect if the Participant fails to submit a declaration of their intent to continue their studies at own cost before the termination terms are due.
4. In case described in sec. 3. Above, the Participant's Employer shall be entitled to recover a part of the already paid dues, proportionate to the time passed between the date of resignation and the end of the period of service provision already paid for.
5. If the Participant pays the fee for postgraduate studies, refund shall be granted on the terms set out in the paragraph above.

## §7

1. The Participant and the Participant's Employer hereby consent to have all communication (including formal decisions and advance notices) sent via electronic mail to their address disclosed and registered as part of their registration procedures on the dedicated postgraduate studies platform.
2. The Participant undertakes to collect their postgraduate certificate in person.
3. Changes to the text of this Agreement shall be made in writing under the rigour of being declared null and void.
4. Any disputes arising in relation to this Agreement shall be resolved by Parties before a court of law proper for the University's registered place of operation.
5. This Agreement is made in 3 identical copies, one for each of the Parties.